



04578332

Form P7557-1
Edition 2
June, 2002



INSTRUCTIONS FOR MODEL 7811R AND 7816R HEAVY DUTY DRILL

NOTICE

Model 7811R and 7816R Heavy Duty Drill is designed for drilling, valve guide reaming and cylinder honing operations in the automotive industry.

WARNING



IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED - SAVE THESE INSTRUCTIONS

READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE OPERATING THIS PRODUCT

**IT IS YOUR RESPONSIBILITY TO MAKE THIS SAFETY INFORMATION
AVAILABLE TO OTHERS THAT WILL OPERATE THIS PRODUCT**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always install, operate, inspect and maintain this product in accordance with all applicable standards and regulations (local, state, country, federal, etc.).
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet. Higher pressure may result in hazardous situations including excessive speed, rupture, or incorrect output torque or force.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-2 for a typical piping arrangement.
- Ensure an accessible emergency shut off valve has been installed in the air supply line, and make others aware of its location.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching a whipping hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.
- Keep work area clean, uncluttered, ventilated and illuminated.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Always use Personal Protective Equipment appropriate to the tool used and material worked. This may include dust mask or other breathing apparatus, safety glasses, ear plugs, gloves, apron, safety shoes, hard hat and other equipment.
- This tool is not designed for working in explosive environments, including those caused by fumes and dust, or near flammable materials.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Prevent exposure and breathing of harmful dust and particles created by power tool use.
 - Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
 - lead from lead based paints,
 - crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
 - arsenic and chromium from chemically treated lumber.
 - Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Be aware of buried, hidden or other hazards in your work environment. Do not contact or damage cords, conduits, pipes or hoses that may contain electrical wires, explosive gases or harmful liquids.
- Keep others a safe distance from your work area, or ensure they use appropriate Personal Protective Equipment.
- Keep hands, loose clothing, long hair and jewelry away from working end of tool.
- Power tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start up and operation.
- Tool and/or accessories may briefly continue their motion after throttle is released.
- To avoid accidental starting - ensure tool is in "off" position before applying air pressure, avoid throttle when carrying, and release throttle with loss of air.
- Ensure work pieces are secure. Use clamps or vices to hold work piece whenever possible.
- Do not carry or drag the tool by the hose.
- Do not use power tools when tired, or under the influence of medication, drugs, or alcohol.
- Never use a damaged or malfunctioning tool or accessory.

Using the Tool (Continued)

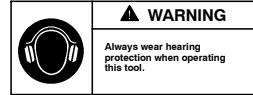
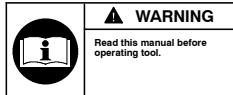
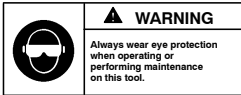
- When a suspension device is used, ensure that it is securely fastened.
- Be aware of the risk of crushing between the tool or reaction bar and a fixed object or workpiece, caused by torque reaction.
- Anticipate the torque reaction developed when the drill bit snags or binds, which occurs when breaking through the material being drilled or when heavily loaded. If it snags or binds, release the trigger and remove the drill bit from the workpiece by rotating it in the reverse direction.
- Do not modify the tool, safety devices, or accessories.
- Do not use this product for purposes other than those recommended.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- When support handle, or other means, is provided with a high torque tool it should be used to minimize the hazard due to the reaction torque.
- Do not use any drill bits or other accessory having a maximum operating speed less than the free speed of the drill in which it is being used.
- Securely tighten drill bits or other accessories in the chuck before operating the drill. When using a chuck key, remove it before starting the drill.
- For reversible models, note the position of the reversing mechanism before operating the tool so as to be aware of the direction of rotation when operating the throttle.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicer.

WARNING SYMBOL IDENTIFICATION



LUBRICATION



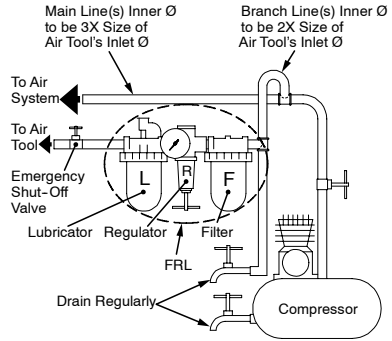
Ingersoll-Rand No. 10

Ingersoll-Rand No. 28

Always use of an air line lubricator with these tools.
We recommend the following Filter-Regulator-Lubricator (FRL) Unit:

Inside USA use Lubricator Unit #C28-04-FKG0-28
Outside USA use Lubricator Unit #C28-C4-FKG0

After each two or three hours of operation, unless an air line lubricator is used, disconnect the air hose and insert 3 or 4 drops of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet.



(Dwg. TPD905-2)

SPECIFICATIONS

Model	Type of Handle	Free Speed	Chuck Capacity	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level	Inlet Connection	Minimum Inside Ø air hose
		rpm	inches (mm)	Pressure	Power	m/s ²	Thread type	inches (mm)
7811R	pistol	1700	3/8 (10)	88.1	101.1	0.5	1/4" NPT	3/8 (10)
7816R	pistol	700	1/2 (13)	90.6	103.6	0.2	1/4" NPT	3/8 (10)

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Tested in accordance to ISO8662-6

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.
(supplier's name)

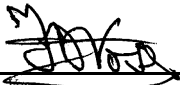
Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(address)

declare under our sole responsibility that the product,

Model 7811R and 7816R Heavy Duty Drill

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of
98/37/EC Directives.

By using the following Principle Standards: ISO8662, PNEUROP, PN8NTC1
Serial No. Range: (2002 →) SR02D XXXXX →



D. Vose
Name and signature of authorised persons



Patrick Livingston
Name and signature of authorised persons

June, 2002

Date

June, 2002

Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.



04578332

Manuel P7557-1

Révision 2

Juin, 2002

F

MODE D'EMPLOI DE LA PERCEUSE PNEUMATIQUE MODÈLE 7811R ET 7816R

NOTE

La perceuse Modèle 7811R et 7816R est destinée aux opérations de perçage, d'alésage de guide de soupape et de rodage de cylindres dans les applications automobiles.



ATTENTION



D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES -
CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

LISEZ ET ASSIMILEZ CE MANUEL AVANT D'UTILISER CE PRODUIT

IL VOUS INCOMBE DE TRANSMETTRE CES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ
À TOUTES LES PERSONNES QUI UTILISERONT CE PRODUIT

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Installez, exploitez, inspectez et entretenez toujours ce produit conformément à toutes les normes et réglementations (locales, départementales, nationales, fédérales, etc.) en vigueur.
- Utilisez toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 90 psig (6,2 bar, 620kPa). Toute pression supérieure peut créer des situations dangereuses y compris une vitesse excessive, une rupture ou un couple ou effort de sortie incorrect.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-2 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Vérifiez qu'un robinet d'arrêt d'urgence accessible a bien été installé dans le circuit d'alimentation d'air et notifier son emplacement à tout le personnel.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- En cas de rupture ou d'éclatement du flexible d'air ne pas s'approcher. Couper le réseau d'air comprimé avant d'approcher du flexible d'air.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne lubrifiez jamais les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation. Utilisez seulement les lubrifiants recommandés.
- Maintenez le lieu de travail propre, sans obstruction, aéré et bien éclairé.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Portez toujours les équipements de protection personnelle adaptés à l'outil utilisé et au matériau travaillé. Ces équipements peuvent être des masques anti-poussière ou autre appareil respiratoire, des lunettes de sécurité, des bouchons d'oreille, des gants, un tablier, des chaussures de sécurité, un casque et d'autres équipements.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives, y compris celles créées par les vapeurs ou les poussières ou près de matériaux inflammables.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Évitez toute exposition et respiration des poussières et particules nocives créées par l'emploi de l'outil pneumatique:

Certaines poussières produites par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant causer le cancer, des infirmités de naissance ou d'autres risques à effets nocifs. Parmi ces produits chimiques on trouve:

- le plomb des peintures à base de plomb,
- les cristaux de silice contenus dans les briques, le ciment et d'autres produits de maçonnerie, et
- l'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.

Le risque présenté par l'exposition à ces poussières est fonction de la fréquence et du type de travail effectué. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans une zone bien aérée, et utilisez les équipements de sécurité approuvés, tels que les masques à poussière qui sont spécialement conçus pour filtrer et arrêter les particules microscopiques.

- Soyez conscient des risques, cachés ou autres dans votre environnement de travail. N'entrez jamais en contact avec les câbles, les conduites, les tuyaux ou les flexibles qui pourraient contenir des câbles électriques, des gaz explosifs ou des liquides dangereux.
- Tenez les gens à une distance sûre de la zone de travail ou vérifiez qu'ils utilisent des équipements de protection personnelle appropriés.
- Gardez les mains, vêtements amples, cheveux longs et bijoux éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Les outils électriques peuvent vibrer pendant l'usage. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. Cessez d'utiliser les outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consultez un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.

Adressez toutes vos communications au Bureau
Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Imprimé au Chine

 **Ingersoll-Rand®**

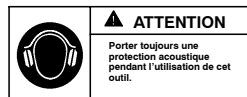
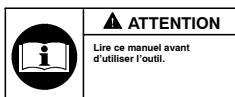
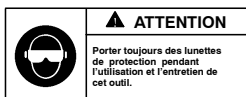
- L'outil et/ou les accessoires peuvent continuer à tourner brièvement après le relâchement de la gâchette.
- Pour éviter toute mise en marche accidentelle - vérifiez que l'outil est à la position "arrêt" avant d'appliquer l'air comprimé, évitez de toucher la commande de mise en marche lorsque vous transportez l'outil et relâcher la commande lorsque la pression d'air chute.
- Vérifiez que les pièces à travailler sont fermement fixées. Utilisez des brides ou un étau pour retenir les pièces lorsque possible.
- Ne transportez pas l'outil par son flexible d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'outils lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool.
- N'utilisez jamais un outil ou accessoire endommagé ou de fonctionnement douteux.
- Ne modifiez jamais l'outil, les dispositifs de sécurité ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil à des fins autres que celles recommandées.
- Utilisez les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Ces ponceuses fonctionneront à la vitesse à vide spécifiée sur la plaque signalétique lorsque le circuit d'alimentation fournit de l'air à une pression de 6,2 bar (620 kPa) à l'outil. L'exploitation à une pression supérieure produira une vitesse excessive.
- Utilisez seulement un plateau de ponçage, un disque de polissage ou une peau de mouton de polissage avec ces outils. Ne jamais utiliser de meule ou d'accessoire d'ébavurage ou d'enlèvement de métal sur ces outils. Ne jamais utiliser d'accessoire ayant une vitesse de fonctionnement maximum inférieure à la vitesse à vide de la ponceuse sur laquelle il est utilisé.
- Ne jamais mettre cette ponceuse en marche lorsqu'elle n'est pas sur la surface de travail.
- Vérifier que la vitesse et les vibrations ne sont pas excessives avant d'utiliser l'outil.
- N'utilisez pas cet outil si la vitesse à vide réelle dépasse celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Ne jamais dépasser la vitesse nominale de l'outil.
- L'exposition prolongée et répétée de l'opérateur aux vibrations pouvant être produites par l'emploi de certains outils tenus à la main, peut causer le développement de la maladie de Raynaud, couramment appelé phénomène du doigt mort. Ce phénomène produit des sensations d'engourdissement et de brûlures dans la main et peut causer des problèmes de circulation et nerveux ainsi que la nécrose des tissus. Les personnes utilisant de façon continue des outils tenus à la main et sujets aux vibrations doivent étroitement contrôler la durée d'utilisation et leur condition physique.
- Lorsqu'un plateau de ponçage à tige est utilisé, insérer la tige à fond dans la pince. Lorsqu'un plateau est utilisé sur un arbre fileté, vérifier que l'écrou de bride est fermement serré. Vérifier le serrage de l'écrou de pince ou de l'écrou d'arbre avant de mettre la ponceuse en marche, et vérifier qu'il ne se desserre pas pendant l'exploitation.
- Utiliser toujours le carter de protection recommandé, fourni avec la ponceuse.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES D'AVERTISSEMENT





Ingersoll-Rand No. 10

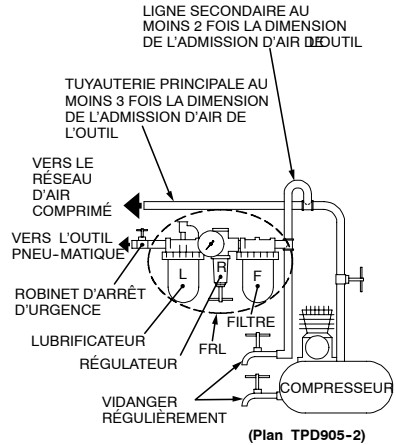
Ingersoll-Rand No. 28

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant (FRL):

Aux Etats-Unis, utiliser FRL #C28-04-FKG0-28

En dehors des Etats-Unis, utiliser FRL #C28-C4-FKG0

Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 3 ou 4 gouttes d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission de l'outil.



SPÉCIFICATIONS

Modèle	Poignée à levier	Vitesse à vide	Capacité du mandrin	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration	Connexion d'admission	Ø intérieur minimum du flexible
		tr/mn	in (mm)	Pression	Puissance	m/s ²	Type de filetage	pouces (mm)
7811R	pistolet	1700	3/8 (10)	88,1	101,1	0,5	1/4" NPT	3/8 (10)
7816R	pistolet	700	1/2 (13)	90,6	103,6	0,2	1/4" NPT	3/8 (10)

■ Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Testé conformément à ISO8662-6

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Ingersoll-Rand, Co.
(nom du fournisseur)

Swan Lane, Hindley Green, Nr. Wigan WN2 4EZ U.K.
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

Perceuse Pneumatique Modèle 7811R et 7816R

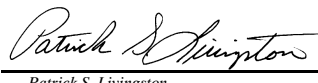
objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

98/37/CE

en observant les normes de principe suivantes: ISO8662 PNEUROP PN&NTCI

N°. Serie: (2002 →) SR02D XXXXX →


D. Vose
Nom et signature des chargés de pouvoir


Patrick S. Livingston
Nom et signature des chargés de pouvoir

Juin, 2002
Date

Juin, 2002
Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.



04578332

Form-Nr. P7557-1
Ausgabe 2
Juni, 2002



GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR BOHRMASCHINE FÜR DIE AUTOMOTIVE SERVICE-INDUSTRIE DER BAUREIHE 7811R UND 7816R

HINWEIS

Bohrmaschine der Baureihe 7811R und 7816R werden eingesetzt zum Bohren, Honen und Räumen.

⚠ ACHTUNG



NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE -
DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN

DIESE ANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME DES PRODUKTS
UNBEDINGT GRÜNDLICH DURCHLESEN

ES FÄLLT IN IHREN VERANTWORTUNGSBEREICH, DIESE SICHERHEITSINFORMATIONEN
ANDEREN BENUTZERN DES PRODUKTS ZUGÄNGLICH ZU MACHEN

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Dieses Produkt stets in Übereinstimmung mit örtlich und landesweit geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen installieren, betreiben, prüfen und instandhalten.
- Stets reine, trockene Druckluft mit 6,2 bar (620 kPa/90 psig) Höchstdruck am Einlaß verwenden. Bei höheren Drücken können Gefahrensituationen auftreten - u.a. überhöhte Werkzeugdrehzahl, Riß von Druckluftverbindungen, falsches Abgabedrehmoment, falsche Abgabeleistung.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-2 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Sicherstellen, daß in der Druckluft-Versorgungsleitung ein zugänglich angeordnetes Notaus-Absperrventil vorgesehen ist, und dessen Lage anderen mitteilen.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Von gelösten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufstezteilen bzw. Wartungsarbeiten dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren. Nur empfohlene Schmierstoffe verwenden.
- Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten und für ausreichende Belüftung und gute Beleuchtung sorgen.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Stets persönliche Schutzausrüstung tragen, die auf das verwendete Werkzeug und den bearbeiteten Werkstoff abgestimmt ist. Hierzu können Staubschutzmasken oder andere Atemschutzgeräte gehören, Schutzbrillen, Gehörschutz, Handschuhe, Schürzen, Sicherheitsschuhe, Schutzhelme und andere Schutzausrüstungen.
- Dieses Werkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen einsetzen, einschließlich solcher Bedingungen, die in Anwesenheit von Rauch, Stäuben oder möglicherweise brennbaren Materialien geschaffen werden.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Vermeiden Sie, sich den Schadstoffen auszusetzen und die Schadstoffe einzatmen, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:
 - Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Bauektor entstehen Stäube, die ihrerseits Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen. Zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:
 - Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen,
 - Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen und
 - Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.
 - Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen
- Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.
- Auf nicht direkt erkennbare Gefährdungen am eigenen Arbeitsplatz achten. Nicht mit Leitungen, Führungen, Rohren oder Schläuchen, die elektrische Kabel, flammbare Gase oder schädliche Flüssigkeiten führen können, in Kontakt kommen oder diese beschädigen.
- Dritte in sicherer Entfernung vom eigenen Arbeitsbereich halten oder sicherstellen, daß sie angemessene persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom beweglichen Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Elektro- und Druckluftwerkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen Werkzeuge nicht weiterbenutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztlichen Rat einholen.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegenkräfte vorbereitet sein.
- Nach Freigabe des Druckers können Werkzeug und/oder Zubehörteile noch kurzzeitig weiterlaufen.
- Zur Vermeidung unbeabsichtigten Anlaufens sicherstellen, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, ehe die Druckluftversorgung hergestellt wird. Werkzeug nicht am Drucker tragen und bei Verlust der Druckluftversorgung den Drucker freigeben.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Druck: China



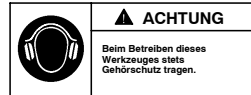
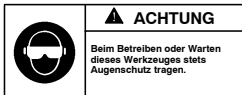
- Auf sicheren Sitz des Werkstücks achten. Wenn möglich, Werkstück mit Zwingen festklemmen oder in einen Schraubstock einspannen.
- Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen oder ziehen.
- Werkzeug nicht in übermüdetem Zustand oder unter dem Einfluß von Arzneimitteln, Drogen oder Alkohol einsetzen.
- Niemals ein beschädigtes oder nicht korrekt funktionierendes Werkzeug oder Zubehörteil verwenden.
- Keine Modifikationen an Werkzeug, Sicherheitseinrichtungen oder Zubehörteilen vornehmen.
- Dieses Werkzeug lediglich für die empfohlenen Verwendungszwecke nutzen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Diese Schmirgelmaschinen arbeiten mit der auf dem Typenschild angegebenen freien Drehzahl, wenn der Druck der Zufuhrluft 6,2 bar/620 kPa (90 psig) beträgt. Das Betreiben des Werkzeuges bei höherem Luftdruck führt zu einer überhöhten Drehzahl.
- Ausschließlich Sandpapiervorsätze, Tuschscheiben oder Polierscheiben mit diesen Werkzeugen verwenden. Keine Metallschleifscheiben, grat- oder metallentfernendes Zubehör mit diesen Werkzeugen verwenden. Niemals Zubehör verwenden, dessen Höchstbetriebsgeschwindigkeit geringer als die freie Drehzahl der eingesetzten Schleifmaschine ist.
- Diese Schmirgel-/Poliermaschine nur im hierfür vorgesehenen Arbeitsbereich betreiben.
- Vor Benutzung erhöhte Drehzahlen oder übermäßige Vibrationen prüfen.
- Das Werkzeug nicht einsetzen, wenn die tatsächliche freie Drehzahl die auf dem Typenschild angegebene Drehzahl überschreitet.
- Niemals die Nenndrehzahl des Werkzeugs überschreiten.
- Setzt sich der Bediener langfristig den Vibrationen aus, die bei der Verwendung bestimmter handgehaltener Werkzeuge auftreten können, kann dies zur Ausbildung eines vasospastischen Syndroms führen, also Durchblutungsstörungen. Diese drücken sich in Taubheitsgefühl und Brennen der Hände aus und können eine Schädigung der Durchblutung und den Nerven ebenso wie Gewebsnekrose zur Folge haben. Häufige Benutzer handgehaltener Werkzeuge, die Vibrationen ausgesetzt sind, sollten die Dauer der Werkzeugverwendung und den eigenen physischen Zustand genau beobachten.
- Bei Verwendung eines Vorsatzes mit Schaft, diesen vollständig in die Spannzange einführen. Wird ein Vorsatz mit Gewindenschaft verwendet, darauf achten, dass die Flanschnutter fest angezogen ist. Vor dem Betreiben der Schmirgel-/Poliermaschine überprüfen, dass Spannzangen- bzw. Flanschnutter fest angezogen sind, um sicherzustellen, dass sie sich während des Werkzeugbetriebs nicht lockern.
- Stets die empfohlene, mit der Schmirgel-/Poliermaschine mitgelieferte Schutzvorrichtung verwenden.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

IDENTIFIKATION VON WARNSYMBOLEN



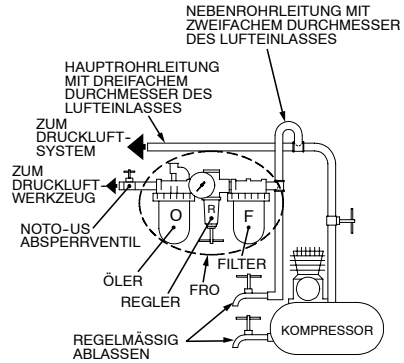


Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 Ingersoll-Rand Öl Nr. 28

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden.
Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen (FRÖ):

Innerhalb der USA FRO Nr. C28-04-FKG0-28 verwenden
Außerhalb der USA FRO Nr. C28-C4-FKG0 verwenden

Wird kein Leitungöler verwendet nach jeweils zwei bis drei Betriebsstunden das Werkzeug von der Druckluftversorgung abtrennen und dreier vier Tropfen Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 in die Lufteinlaß geben.



(Zeichn. TPD905-2)

TECHNISCHE DATEN

Modell	Griffart	Leerlauf	Bohrfüt- ter- kapazität	■Schallpegel dB (A)		◆Schwin- gungs- intensität	Einlassansch- luss	Mindest- Innen- durchmess- er, Druck- luftsch- lauch
		U/min		Druck	Leistung		Gewindeart	Zoll (mm)
7811R	pistolen- griff	1700	3/8 (10)	88,1	101,1	0,5	1/4" NPT	3/8 (10)
7816R	pistolen- griff	700	1/2 (13)	90,6	103,6	0,2	1/4" NPT	3/8 (10)

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 geprüft

◆ Gemäß ISO8662-6 geprüft

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Nr. Wigan WN2 4EZ U.K.
(Adresse)

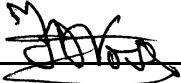
erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:
**Bohrmaschine für Die Automotive Service-industrie
der Baureihe 7811R und 7816R**

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen
entsprechen: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (2002 →) SR02D XXXXX →



D. Vose
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten



Patrick S. Livingston
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Juni, 2002
Datum

Juni, 2002
Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten
getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



04578332

Modulo P7557-1
Edizione 2
Giugno, 2002



ISTRUZIONI PER TRAPANI HEAVY-DUTY MODELLI 7811R E 7816R

AVVISO

Il trapano modello 7811R e 7816R Heavy Duty è stato progettato per la trapanatura, alesatura delle guide di valvole e di spazzola di metallo nell'industria automobilistica.

⚠ AVVERTENZA

IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA -
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI



LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA
DI USARE QUESTO PRODOTTO

QUESTE INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA DEVONO ESSERE MESSE A
COMPLETA DISPONIBILITÀ DI COLORO CHE UTILizzeranno QUESTO PRODOTTO

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI
AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- L'installazione, il funzionamento, l'ispezione e la manutenzione di questo prodotto devono essere condotti in conformità di tutte le normative e standard pertinenti (locali, nazionali, regionali, ecc.).
- Usare sempre aria pulita e asciutta con pressione massima in ingresso di 6,2 bar/620 kPa (90 psi). Se la pressione supera questo valore si possono creare situazioni di pericolo, tra cui velocità eccessiva, forza o coppia di uscita non corrette e rotture.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-2 per una tipica disposizione dei tubi.
- Accertarsi che la valvola d'arresto di emergenza accessibile sia stata installata nel tubo di alimentazione dell'aria e rendere disponibile questa informazione.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Porre attenzione ai tubi flessibili che agiscono come fruste. Chiudere l'aria compressa prima di avvicinarsi ad un tubo flessibile in movimento.
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare solo i lubrificanti raccomandati.
- Tenere l'area di lavoro pulita, sgombra, ventilata ed illuminata.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Indossare sempre attrezzatura protettiva adeguata allo strumento e ai materiali in uso. Tra questi una mascherina parapolvere o oggetti simili, occhiali di sicurezza, paraorecchi, guanti, grembiule, scarpe di sicurezza, elmetto e altri indumenti di protezione.
- Questo attrezzo non è stato progettato per essere impiegato in ambienti a rischio di esplosione per fumi e polveri e nelle vicinanze di materiali infiammabili.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.
- Prevenire l'esposizione e la respirazione di polvere e particelle pericolose dovute all'uso di strumenti elettrici:
La polvere causata da smerigliatura, segatura, macinatura, trapanatura e altre attività relative alla costruzione contiene sostanze chimiche note come cause di cancro, di menomazioni alla nascita o di altri danni legati alla riproduzione. Tali sostanze chimiche sono, ad esempio:
 - vernici a base di piombo,
 - silice cristallina derivante da mattoni e cemento e altri prodotti per muratura,
 - arsenico e cromo derivanti da legname trattato chimicamente.I rischi causati dalle esposizioni variano in base alla frequenza con cui viene eseguito questo tipo di lavori. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in una zona ben ventilata, con attrezzature di sicurezza approvate come le maschere per protezione dalla polvere progettate specificamente per eliminare con il filtro le particelle microscopiche.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino
concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Stampato in Cina



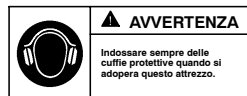
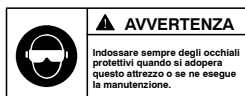
- Informarsi sui pericoli nascosti nel proprio ambiente di lavoro. Non toccare o danneggiare cavi, condotti, tubi o flessibili che possano contenere cavi elettrici, gas esplosivi o liquidi pericolosi.
- Tenere le persone ad una distanza di sicurezza dall'area di lavoro ed accertarsi che esse utilizzino l'attrezzatura protettiva adeguata.
- Tenere le mani, vestiti larghi, capelli lunghi e gioielleria fuori dalla portata del lato in funzione dell'utensile.
- Gli attrezzi elettrici sono soggetti a vibrazioni durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per mani e braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.
- Lo strumento e/o gli accessori potrebbero continuare a ruotare per un breve tempo dopo il disinserimento della valvola a farfalla.
- Per evitare avvii accidentali - accertarsi che lo strumento sia in posizione "off" prima di applicare la pressione dell'aria, evitare di toccare la valvola a farfalla durante lo spostamento, rilasciare la valvola a farfalla in caso di perdite d'aria.
- Accertarsi che i pezzi di lavorazione siano sicuri. Consigliamo di usare dei morsetti o una morsa per bloccare, il pezzo in lavorazione.
- Non trasportare o trascinare l'attrezzo tenendolo per il tubo.
- Evitare l'uso degli attrezzi elettrici quando si è stanchi, sotto l'effetto di medicinali, droghe o alcol.
- Non usare mai attrezzi o accessori danneggiati o malfunzionanti.
- Non modificare in alcun modo lo strumento, i dispositivi di sicurezza o gli accessori.
- Non usare questo strumento per scopi diversi da quelli consigliati.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questi levigatrici funzionano alla velocità libera specificata sulla targhetta, se il tubo dell'alimentazione aria fornisce all'attrezzo una pressione di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Operazione a pressione d'aria maggiore causerà eccessiva velocità.
- Con questi attrezzi adoperare esclusivamente platorelli, dischi lucidatori o pulitori. Non adoperare su questi attrezzi alcuna mola o accessorio per asportare bave o metalli. Non adoperare mai un accessorio avente una velocità operativa massima inferiore alla velocità libera della levigatrice su cui deve essere montato.
- Azionare la levigatrice esclusivamente sulla superficie di lavoro.
- Prima di avviare il funzionamento verificare che non vi siano vibrazioni e velocità eccessive.
- Non utilizzare questo attrezzo se la velocità libera effettiva supera il valore indicato sulla targhetta dei dati.
- Non superare i giri/min. nominali dell'attrezzo.
- L'esposizione ripetuta e prolungata dell'operatore alle vibrazioni, derivante dall'utilizzo di alcuni attrezzi azionati a mano, potrebbe indurre il fenomeno di Raynauds, comunemente definito la malattia di Whitefinger. Il fenomeno produce torpore e bruciori nella mano e potrebbe causare danni circolatori e ai nervi, oltre alla necrosi tissutale. In caso di netta sensazione di vibrazioni, gli utenti abituali di attrezzi azionati a mano dovrebbero controllare attentamente la durata di utilizzo e le loro condizioni fisiche.
- Quando si usa un tampone che abbia uno stelo, inserire quest'ultimo a tutta profondità nel collarino. Quando si usa un platorello sull'albero filettato, assicurarsi che l'albero sia serrato con sicurezza. Controllare la fermezza del dado del collarino o della flangia prima di attivare la levigatrice per accertarsi che non si allenti durante l'uso.
- Usare sempre la cuffia di protezione consigliata, fornita insieme alla levigatrice.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI DI AVVERTENZA





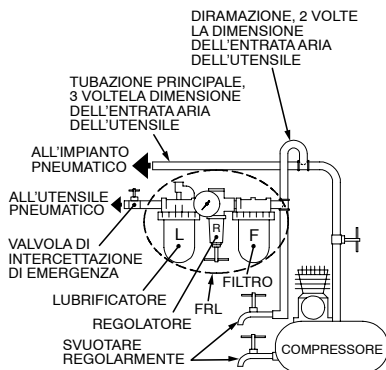
Ingersoll-Rand Nr. 10

Ingersoll-Rand Nr. 28

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea.
Si raccomanda l'uso del seguente gruppo
filtro-regolatore-lubrificatore (FRL) Unità:

All'interno degli Stati Uniti utilizzare FRL N.
C28-04-FKG0-28
Fuori degli Stati Uniti utilizzare FRL N.
C28-C4-FKG0

Dopo ogni due o tre ore di funzionamento, almeno che
viene usato un lubrificatore di linea, staccare il flessibile
dell'aria e iniettare circa 3 o 4 gocce di olio
Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria.



(il disegno TPD905-2)

SPECIFICA

Modello	Tipo d'impugnatura	Velocità libera	Capacità del mandrino	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione	Collegamento Ingresso	Ø interno minimo del flessibile dell'aria
		giri/min	poll (mm)	Pressione	Potenza	m/s ²	Tipo di filettatura	Mm (pollici)
7811R	Impugnatura	1700	3/8 (10)	88,1	101,1	0,5	1/4" NPT	3/8 (10)
7816R	Impugnatura	700	1/2 (13)	90,6	103,6	0,2	1/4" NPT	3/8 (10)

- Test in conformità con PNEUROP PNSNTC1.2
- ◆ Test in conformità con ISO8662-6

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Nr. Wigan WN2 4EZ U.K.
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

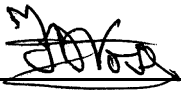
Trapani pneumatici modelli 7811R e 7816R

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Numeri di Serie: (2002 →) SR02D XXXXX →


D. Vose
Nome e firma delle persone autorizzate


Patrick S. Livingston
Nome e firma delle persone autorizzate

Giugno, 2002
Data

Giugno, 2002
Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



04578332

Formulario P7557-1

Edición 2

Junio, 2002

E

INSTRUCCIONES PARA TALADRO NEUMÁTICO INDUSTRIAL MODELO 7811R Y 7816R

NOTA

Los Taladros Modelos 7811R y 7816R están diseñados para taladrado, rebordeado de guía de válvula y rectificación de alambre en la industria automovil.



AVISO

SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD -
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

LEA ESTE MANUAL Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLO
BIEN ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO



ES SU RESPONSABILIDAD PONER ESTA INFORMACIÓN DE SEGURIDAD
A DISPOSICIÓN DE QUIENES VAYAN A UTILIZAR EL APARATO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES
PODRÍA OCASIONAR LESIONES

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Instale, utilice, inspeccione y mantenga siempre este aparato de acuerdo con todas las normas locales y nacionales que sean de aplicación.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) en la admisión. Una presión superior puede redundar en situaciones peligrosas, entre ellas una velocidad excesiva, rotura, o un par o una fuerza de salida incorrectos.
- Asegúrese de que todas las mangueras y accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-2 para un típico arreglo de tuberías.
- Cerciórese de que se haya instalado una válvula de corte de emergencia en la línea de suministro de aire y notifique a los demás de su ubicación.
- No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use únicamente los lubricantes recomendados.
- Mantenga la zona de trabajo limpia, despejada, ventilada e iluminada.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento en esta herramienta.
- Use siempre protección para los oídos cuando maneje esta herramienta.
- Utilice siempre el equipo de protección individual que corresponda a la herramienta en uso y al material con el que se trabaja. Ello puede incluir una mascarilla contra el polvo u otro aparato de respiración, gafas de seguridad, tapones de oído, guantes, delantal, zapatos de seguridad, casco y otros artículos.
- Esta herramienta no está diseñada para su utilización en ambientes explosivos, incluidos los que son provocados por la presencia de vapores y polvo, o cerca de materiales inflamables.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Evite respirar el polvo y partículas nocivos que se producen al utilizar la herramienta, así como exponerse a ellos:
Ciertos tipos de polvo que se producen al lijar, serruchar, rectificar o taladrar y durante otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que son conocidos como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas:
 - el plomo de las pinturas con base de plomo,
 - la sílice cristalina de ladrillos y hormigón y otros productos asociados con la albañilería,
 - y
 - el arsénico y el cromo que produce la madera sometida a tratamientos químicos.
- El riesgo a la persona que presenta una exposición de este tipo varía en función de la frecuencia con que se realiza esta clase de trabajo. Para reducir la exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y utilice equipo de protección homologado, por ejemplo una mascarilla especialmente diseñada para filtrar partículas microscópicas.
- Tenga en cuenta los peligros enterrados, ocultos o de otro tipo en el entorno de trabajo. Tenga cuidado de no hacer contacto con, ni dañar, cables, conductos, tuberías ni mangueras que puedan contener hilos eléctricos, gases explosivos o líquidos nocivos.
- Mantenga a los demás a una distancia segura de la zona de trabajo, o asegúrese de que utilicen el correspondiente equipo de protección individual.
- Mantenga las manos, la ropa suelta, el cabello largo y las alhajas apartados del extremo de trabajo de la herramienta.
- Las herramientas eléctricas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Anticípese y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Impreso en China

 **Ingersoll Rand.**

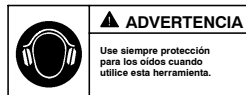
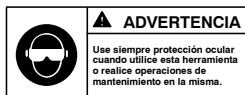
- El movimiento de la herramienta y/o los accesorios puede prolongarse brevemente después de soltarse el mando.
- Para evitar el arranque imprevisto de la herramienta, verifique que esté en la posición de desconexión "off" antes de aplicarle aire a presión, evite tocar el mando al transportarla y suelte el mando mientras se descarga el aire.
- Asegúrese de que las piezas a trabajar estén bien sujetas. Siempre que sea posible, utilice mordazas o un tornillo de banco para sostener la pieza.
- No lleve ni arrastre la herramienta sujetándola por la manguera.
- No utilice herramientas eléctricas cuando esté cansado o bajo la influencia de medicamentos, drogas o alcohol.
- No utilice nunca una herramienta o un accesorio dañado o que no funcione correctamente.
- No modifique la herramienta, los dispositivos de seguridad ni los accesorios.
- No utilice esta herramienta para otros fines que no sean los recomendados.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Estas lijadoras funcionarán a la velocidad en vacío especificada en la placa de identificación siempre que la presión del suministro de aire comprimido sea de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Su utilización a una presión superior producirá un exceso de velocidad.
- Con estas herramientas sólo se debe utilizar un disco de lijar o de pulir. No utilice muelas de rectificar, fresas ni accesorios de desbarbado de metal con estas herramientas. No utilice nunca un accesorio cuya velocidad máxima de funcionamiento sea inferior a la velocidad en vacío de la lijadora con la que se emplea.
- No accione esta lijadora separada de la superficie a lijar.
- Compruebe que no haya exceso de velocidad o vibración antes de utilizar la herramienta.
- No use esta herramienta si la velocidad en vacío real supera la indicada en la placa de identificación.
- No exceda nunca la velocidad nominal de la herramienta.
- La exposición prolongada y repetida del operario a las vibraciones que puede generar la utilización de algunas herramientas que se sujetan con la mano puede producir el fenómeno de Raynaud o "dedos blancos". El fenómeno ocasiona entumecimiento y ardor de la mano y puede perjudicar la circulación y dañar los nervios, además de provocar una necrosis de los tejidos. Los usuarios frecuentes de herramientas de mano que experimenten vibración deberán controlar la duración del uso y su estado físico.
- Cuando use un disco de lijar con vástago, inserte completamente el vástago en la pinza. Cuando use un disco en un husillo, asegúrese de que la tuerca de brida esté bien apretada. Compruebe el apriete de la tuerca de la pinza o la tuerca de brida antes de utilizar la lijadora para cerciorarse de que no se vaya a aflojar durante el uso.
- Utilice siempre el cubremuela recomendado, provisto con la lijadora.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

IDENTIFICACIÓN DE SÍMBOLOS DE AVISO





Ingersoll-Rand Nº 10

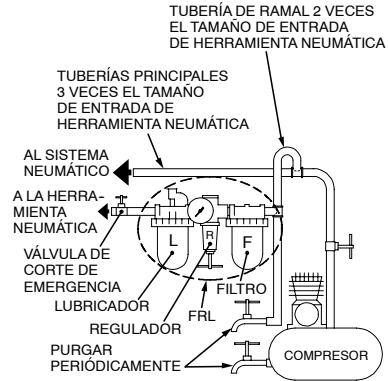


Ingersoll-Rand Nº 28

Use siempre un lubricante de aire con esta herramienta. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Regulador-Lubricador (FRL):

En EE.UU. utilizar FRL nº C28-04-FKG0-28
Fuera de EE.UU. utilizar FRL nº C28-C4-FKG0

Después de cada dos o tres horas de uso, a menos que se use un lubricante de línea de aire, desconecte la manguera de aire y ponga 3 ó 4 gotas de Aceite Ingersoll-Rand Nº 10 en la admisión de aire.



(Esq. TPD905-2)

ESPECIFICACIONES

Modelo	Tipo de Empuñadura	Velocidad Constante	Capacidad de Portabrocas	■ Nivel de Sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones	Conexión de admisión	Ø interior mínimo manguera de aire
		rpm	inches (mm)	Presión	Potencia	m/s ²	Tipo de rosca	pulgadas (mm)
7811R	pistola	1700	3/8 (10)	88,1	101,1	0,5	1/4" NPT	3/8 (10)
7816R	pistola	700	1/2 (13)	90,6	103,6	0,2	1/4" NPT	3/8 (10)

- Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Comprobado conforme a la norma ISO8662-6

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Nr. Wigan WN2 4EZ U.K.
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

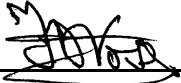
Taladro neumático Modelo 7811R y 7816R

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

98/37/EG

conforme a los siguientes estándares: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (2002 →) SR02D XXXXX →



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Patrick S. Livingston
Nombre y firma de las personas autorizadas

Junio, 2002

Fecha

Junio, 2002

Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.



04578332

Form P7557-1

Versie 2

Juni, 2002



INSTRUCTIES VOOR TYPEN 7811R EN 7816R BOORMACHINES VOOR ZWAAR WERK

LET WEL

De Typen 7811R en 7816R Boormachines zijn ontworpen voor boorwerkzaamheden, ruimen van klepegeluiders en polijsten van cilinders in de autotechnische industrie.



WAARSCHUWING



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVINGEN ZIJN INGESLOTEN -
DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN

ZORG ERFVOR DAT U DEZE HANDLEIDING DOORGELEZEN
EN BEGREPEN HEBT ALVORENS HET PRODUCT TE GEBRUIKEN

U BENT ER ZELF VOOR VERANTWOORDELIJK OM DEZE INFORMATIE TER
BESCHIKKING TE STELLEN VAN ANDERE PERSONEN DIE GEBRUIK MAKEN VAN DIT PRODUCT

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP
TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN

INGEBRUIKNAME VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit product moet altijd geïnstalleerd, geïnspecteerd en onderhouden worden in overeenstemming met alle geldende normen en richtlijnen (plaatselijk, landelijk, internationaal, enz.).
- Gebruik altijd schone, droge lucht op 90 psig (6,2 bar/620 kPa), maximum luchtdruk bij de inlaat. Een hogere druk kan tot gevaarlijke situaties leiden, inclusief een te hoge snelheid, stuksprongen of incorrect geleverde koppels van kracht.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-2 voor een typisch leidingnet.
- Er moet een bereikbaar noodafsluiter in de leiding van de luchttoevoer zijn aangebracht en andere personen moeten worden ingelicht over de locatie hiervan.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Blijf uit de buurt van zwiepende luchtslangen. Schakel de perslucht uit alvorens een zwiepende luchtslang te benaderen.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Gereedschappen mogen niet gesmeerd worden met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals petroleum, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.
- De werkomgeving schoon, ordelijk, goed geventileerd en verlicht houden.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor het gebruikte gereedschap. Dat kan onder andere zijn: stofmasker of ander ademhalingsapparaat, veiligheidsbril, oordoppen, handschoenen, schoort, veiligheidsschoenen, helm en ander materieel.
- Dit gereedschap is niet ontworpen voor gebruik in een explosieve omgeving, inclusief waar dit voorzaksak is door dampen en stof, noch voor gebruik in de buurt van brandbare materialen.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Voorkom blootstelling aan en inademen van schadelijke stoffen een deeltjes die vrijkomen bij gebruik van elektrisch gereedschap:
 - De stof die veroorzaakt wordt door schuren, zagen, aflijpen en boren met elektrisch gereedschap, alsmede andere constructiewerkzaamheden, bevat chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en die afwijkingen van andere voor de voortplanting nadelige gevolgen kunnen hebben. Enkele van deze chemicaliën zijn:
 - lood uit loodhoudende verf;
 - kristallijnsilica in baksteen, cement en andere metselwerkproducten;
 - arsenicum en chroom in met chemicaliën behandeld timmerhout.
 - De risicofactor op grond van deze blootstellingen varieert, afhankelijk van de regelmaat waarmee u deze werkzaamheden verricht. De blootstelling aan deze chemicaliën kan als volgt worden gereduceerd: werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers die specifiek ontworpen zijn voor het uittreken van microscopische deeltjes.
- Houd rekening met ingegraven, verborgen voorwerpen of andere gevaaren in uw werkomgeving. Buizen, leidingen of slangen die elektrische bedrading, explosieve gassen of gevaarlijke vloeistoffen kunnen bevatten mogen niet aangeraakt of beschadigd worden.
- Houd andere personen op veilige afstand van uw werkplek of zorg ervoor dat zij persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken.
- De handen, losse kleding, lang haar en sierraden uit de buurt van het bewegende einde van het gereedschap houden.
- Elektrisch gereedschap kan trillen tijdens het gebruik. Trilling, herhaaldelijke bewegingen of oncomfortabele posities kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met het gebruik van gereedschap wanneer u ongemak of een tintelend gevoel of pijn ervaart. Vraag medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Zorg voor gebalanceerde en stevige lichaamshouding. Niet te ver uitreken tijdens gebruik van dit gereedschap. Anticipeer en let op veranderingen in beweging, reactiekoppels of krachten tijdens starten en gebruik.
- Het gereedschap en/of de bijbehorende hulpstukken kunnen korte tijd blijven doordraaien nadat de regelhendel wordt losgelaten.
- Om ongewild starten te voorkomen moet het gereedschap in de stand "uit" zijn gezet, voordat de luchtdruk wordt ingeschakeld. Bij het dragen de regelhendel niet aanraken en de regelhendel met luchtverlies loslaten.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde
Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkooper.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Gedrukt in China

Ingersoll-Rand.

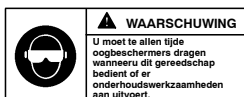
- De werkstukken moeten goed vastgezet zijn. Maak zoveel mogelijk gebruik van klemmen of bankschroeven om het werkstuk vast te zetten.
- Het werktuig niet aan de slang dragen of slepen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap bij vermoeidheid of onder de invloed van medicijnen, drugs of alcohol.
- Gebruik nooit een beschadigd of defect gereedschap of accessoire.
- Het gereedschap, de veiligheidsinrichtingen of bijbehorende hulpstukken mogen niet gemodificeerd worden.
- Dit gereedschap uitsluitend gebruiken voor de aanbevolen doeleinden.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Wanneer de luchttoevoertleiding bij de machine een luchtdruk geeft van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) zullen deze schuurmachines op het onbelast toerental werken als op de naamplaat opgegeven. Een werken bij een hogere luchtdruk zal resulteren in een te hoog toerental.
- Bij deze gereedschappen uitsluitend een schuurblok, lappenschijf en poetskop gebruiken. Men mag bij deze Gereedschappen geen slijpschijven of braam- of metaal verwijderende hulpstukken gebruiken. Men mag in geen geval in een Schuurmachine een hulpstuk gebruiken dat lager is dan het toerental van de Schuurmachine waarin het wordt gebruikt.
- Deze schuurmachine niet gebruiken uit de buurt van het werkkoppervlak.
- Voor ingebruikneming eerst op te hoog toerental en trilling controleren.
- Dit gereedschap niet gebruiken wanneer het feitelijke onbelaste toerental groter is dan het op de naamplaat vermelde rpm.
- Het nominale toerental van de machine mag nooit worden overschreden.
- Herhaaldelijke langdurige blootstelling van de gebruiker aan trillingen die tijdens het gebruik van bepaalde handmachines optreden kan Raynauds fenomeen veroorzaken, dat gewoonlijk "vibration induced white finger" (VWF) wordt genoemd. Het fenomeen veroorzaakt gevoelloosheid en een brandend gevoel in de hand en kan schade toebrengen aan de bloedsomloop en de zenuwen en necrose (afsterving) van het weefsel veroorzaken. Herhaaldelijke gebruikers van handmachines, die aan trillingen worden blootgesteld, dienen goed te letten op de gebruiksduur en hun lichamelijke conditie.
- Wanneer een schijf met een steel wordt gebruikt dan de schacht tot de volle diepte in de spantang steken. Wanneer een schijf wordt gebruikt met een van een schroefdraad voorziene as dan moet er goed op worden gelet dat de moer goed is aangedraaid. Voordat de schuurmachine wordt gebruikt, eerst controleren of de spantang of de flensmoer goed is vastgezet, zodat deze tijdens het gebruik niet los zal gaan.
- U moet te allen tijde de Ingersoll-Rand beveiliging gebruiken die met de schuurmachine wordt meegeleverd.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

IDENTIFICATIE WAARSCHUWINGSSYMBOL





Ingersoll-Rand Nr. 10



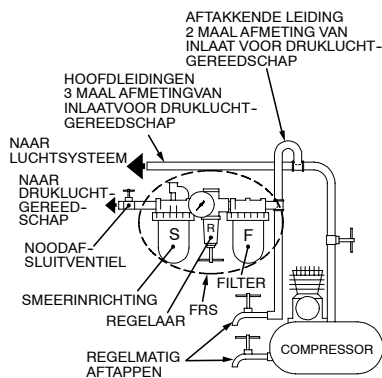
Ingersoll-Rand Nr. 28

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Regeleenheid-Smeerinrichting aan (FRS):

Gebruik binnen VS FRS #C28-04-FKG0-28

Gebruik buiten VS FRS #C28-C4-FKG0

Na elke twee of drie bedrijfsuren, tenzij een in-lijn aangesloten olieniveelaar wordt gebruikt, de luchtslang ontkoppelen en 3 tot 4 druppels Ingersoll-Rand Olie Nr. 10 in de luchtinlaat doen.



(Tekening TPD905-2)

SPECIFICATIES

Type	Soort Hendel	Onbelast toeren-tal	Capaciteit Houder	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillings-niveau	Aansluiting voor de inlaat	Minimum Binnen Ø Luchtslang
		rpm	in (mm)	Deuk	Vermogen	m/s ²	Schroefdraad-type	inch # (mm)
7811R	pistool	1700	3/8 (10)	88,1	101,1	0,5	1/4" NPT	3/8 (10)
7816R	pistool	700	1/2 (13)	90,6	103,6	0,2	1/4" NPT	3/8 (10)

■ Getest overeenkomstig PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Getest overeenkomstig ISO8662-6

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Nr. Wigan WN2 4EZ U.K.
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

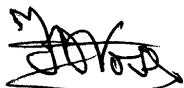
Typen 7811R en 7816R

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serienummers: (2002 →) SR02D XXXXX →



D. Vose
Naam en handtekening van gemachtigde personen



Patrick S. Livingston
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Juni, 2002
Datum

Juni, 2002
Datum

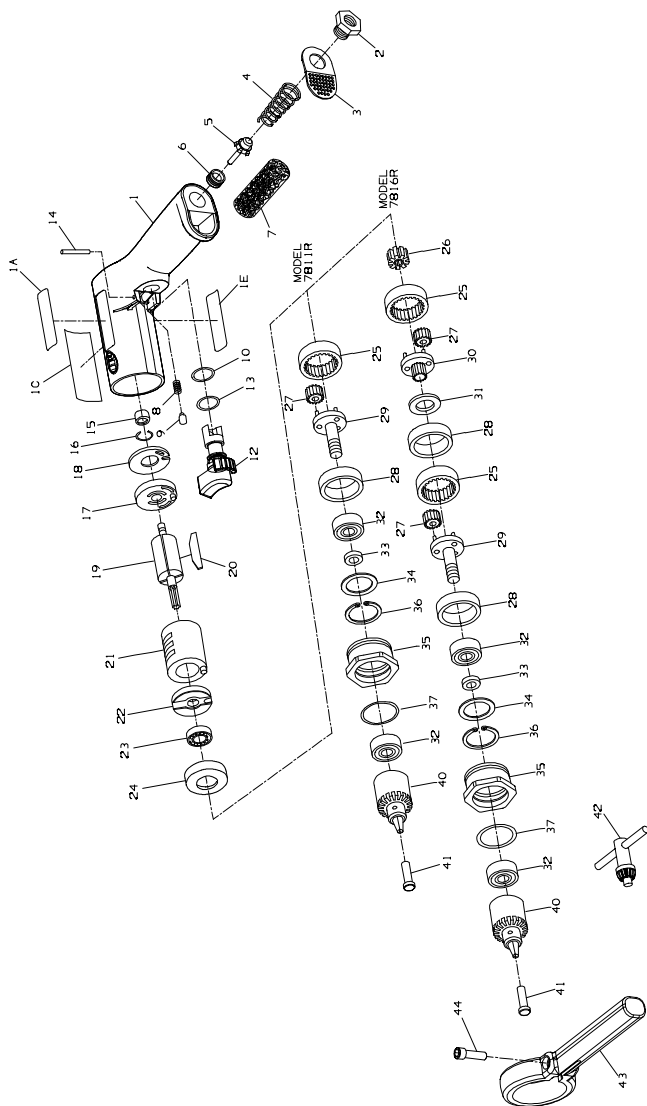
LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

NOTES

MAINTENANCE INSTRUCTIONS
SECTION D'ENTRETIEN
WARTUNG
SEZIONE DI MANUTENZIONE
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO
ONDERHOUD



(TP1961)



Parts List

Instructions (P7557) - Heavy Duty Drills

When ordering use applicable Model Part Number

Item	Part Description	Part No.	Item	Part Description	Part No.
1	Housing Assembly for model 7811R	7811R-A40	25	Ring Gear (1 for model 7811R; 2 for model 7816R)	7811-406
1A	Nameplate for model 7816R	7816R-A40	26	Pinion	7816-17
1C	for model 7811R	7811R-301	27	Planet Gear for model 7811R (3)	7811-10
1E	Warning Label for model 7816R	7816R-301		Spacer (1 for model 7811R; 2 for model 7816R)	7816-10
	Label	WARNING-7-99	28	Spindle Assembly	7811-442
	for model 7811R	7811R-300	29	for model 7811R	7811R-8
	for model 7816R	7816R-300		for model 7816R	7816R-8
2	Inlet Bushing	131-565	30	Gear Head	7816-216
3	Exhaust Deflector	7811R-123	31	Thrust Plate	7816-80
4	Throttle Valve Spring	131-51	32	Shaft Bearing (2)	7811-105
5	Throttle Valve	131-50	33	Inner Bearing Spacer	7811-112
6	Throttle Valve Seat	131-303	34	Outer Bearing Spacer	7811-111
7	Silencer (3)	7811-310	35	Clamp Nut Assembly	7811-A107
8	Spring	7811R-52	36	Shaft Bearing Retainer	7811-118
9	Spring Pin	7811R-13	37	Clamp Nut Seal	7811-294
10	O-ring	7811R-201	40	Chuck	
12	Trigger Assembly	7811R-A93		for model 7811R (1/16"-3/8")	7811-99
13	O-ring	7811R-202		for model 7816R (1/16"-1/2")	7816-99
14	Trigger Retainer Pin	7811-98	41	Chuck Screw	7811R-254
15	Rear Rotor Bearing	7811-22	42	Chuck Key	
16	Rear Rotor Retainer	7811-18		for model 7811R (3/8" chuck)	7811-253
17	Rear Endplate Assembly	7811R-A12	43	Handle Assembly	7816-253
18	Endplate Gasket	7811R-283	44	Handle Cap Screw	7816-A48
19	Rotor	7811R-53	*	Bottle of Oil	7816-638
20	Vane Packet (6)	7811R-42-6	*	Tube of Grease	405-M01
21	Cylinder Assembly	7811R-3	*	Lube Injector	230-228
22	Front Endplate	7811-11	*	Keyless Chuck	
23	Front Rotor Bearing	7811-24		for model 7811R	728-99-KC5
24	Bearing Support	7811-28		for model 7816R	728-99-KC8

* Not Illustrated.

**Service Centers
Centres d'entretien
Ingersoll-Rand Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**



Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House, TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England - UK
Tel: (44) 204 880890
Fax: (44) 204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Germany
Tel: (49) 208 9940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italy
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Coslada
Spain
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Netherlands
Tel: (31) 71 45220
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Airode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Denmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Switzerland
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332